

# HACIA EL SUR

Cuaderno de la Asociación para la Cooperación con el Sur (ACSUR)-Las Segovias

## WWW

por Miguel Romero

La Cumbre del Milenio “en una concentración de poder sin precedentes en la historia”, dicen los periódicos. Pero una cosa es el “poder”, y otra el “querer”. Sus conclusiones han sido una repetición de la retórica habitual. Por ejemplo, la reducción del porcentaje de “pobreza absoluta” a la mitad en el año 2015, o la reducción en un 25% del número de personas jóvenes portadoras del virus del SIDA. Decía en su columna Haro Tecglen de este tipo de “compromisos” que: “ni son creíbles, ni son suficientes”. Es lo menos que se puede decir, cuando en el supuesto más optimista, en torno a 1.000 millones de personas vivirán (¿vivirán?) dentro de quince años con menos de un dólar al día y unos 4.000 millones con menos de dos dólares al día.

Las Cumbres de Naciones Unidas se han convertido, lamentablemente, en reuniones sin ninguna credibilidad práctica. En cambio, nadie duda que el G-8 (los países más ricos del mundo y Rusia) tiene el poder efectivo para adoptar decisiones que respondan a los más importantes problemas internacionales y que, además, es su obligación tomarlas. Por poner ejemplos de actualidad y de alcance relativamente modesto, el G-8 podría hacer efectiva la implantación de una Tasa Tobin sobre las transacciones financieras internacionales, o podría adoptar un compromiso de reducción del gasto militar, o podría asumir una política seria de condonación de la deuda externa. Cualquiera de estas decisiones, todas ellas técnicamente viables, tendrían inmediatamente eficacia universal aunque sólo la adoptaran 8 países.

En la reciente reunión del G-8 en Okinawa, apenas se ha nombrado a la deuda externa (ver el artículo de Eric Toussaint en las páginas siguientes). Y por si esto fuera poco, en lo referente a la Ayuda Oficial al Desarrollo, que se encuentra en mínimos históricos, han rechazado aumentarla, a la vez que prometen “hacerla más eficaz”. Sobran comentarios...

Pero en cada reunión del G-8 hay un tema-estrella sobre la “lucha contra la pobreza” que acapara titulares de los medios de comunicación y mantiene la ficción de que esta lucha forma parte de la agenda real de los países ricos. Este año, la novedad ha sido la creación de un Grupo de Oportunidades Digitales (DOT, según sus siglas en inglés), cuyo objetivo sería superar la “brecha digital” del Sur y sus consecuencias en la generación y extensión de información y conocimientos. Sólo Japón ha comprometido fondos para esta operación: 15.000 millones de dólares en cinco años, buscando, por encima de todo, retornos gigantescos, para la industria de comunicaciones japonesa. No cabe duda de que existe esa “brecha digital”. Ricardo Petrella, profesor de la Universidad de Lovaina y colaborador de Le Monde Diplomatique, la caracteriza así: “En teoría, las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación (para simplificar, Internet) pueden ser un instrumento potente y eficaz de democratización y fomento de la creatividad individual y de la diversidad cultural. En realidad asistimos a la aparición de un apartheid tecnológico (los norteamericanos hablan de di-

gital divide) a escala mundial entre los que “saben y tienen acceso a los nuevos e-conocimientos” y los que “no saben y no tienen acceso” (El País, 30 de agosto del 2000). El Informe del PNUD de 1999 daba datos concluyentes sobre algunas características de este nuevo apartheid: los EE UU tienen más ordenadores que todo el resto del mundo; en África hay 10 líneas de teléfono por cada 1000 habitantes (por 204 en Europa) y las llamadas internacionales son las más caras del mundo; el usuario típico de Internet es un hombre, de unos 35 años, con educación universitaria y altos ingresos, urbano y anglófono. El PNUD concluía dando esta definición social de las siglas típicas de internet WWW: “Una World Wide Web (literalmente, red que envuelve el mundo) que incluye a los conectados y, silenciosa e imperceptiblemente, excluye al resto.”

Estos son los problemas que están en la raíz: la “brecha digital” es una rama del árbol de la desigualdad. No se puede combatir el “apartheid digital”, sin combatir—a la vez, en el tiempo, y prioritariamente, desde un punto de vista político—los apartheid sociales. Por ejemplo, esos 900 millones de analfabetos(as) que no estuvieron en la agenda de Okinawa.

Por eso hay que seguir tejiendo, tenaz y pacientemente, esa otra WWW, que une Seattle, Ginebra, Praga... y mañana Niza, Porto Alegre..., las redes internacionales de la solidaridad que, ellas sí, pueden incluir a las y los excluidos.

Miguel Romero es el director de Hacia el Sur  
sencom@acsur.org





Mark Edwards/Still pictures

# Un balance sobre las promesas de condonación de la deuda

Ningún país acreedor del Norte hará un esfuerzo superior al equivalente al 1% de sus gastos militares

por Eric Toussaint

**T**ras la reunión del G7 (+1) en Okinawa, ha llegado el momento de hacer un balance sobre las promesas de anulación de la deuda a los países del Tercer Mundo. Hace ya un año, en junio de 1999, tuvo lugar la Cumbre de Colonia. La coalición Jubileo 2000 presentó entonces a los dirigentes del G-7 una petición para anular la deuda de cincuenta países del Tercer Mundo, avalada por 17 millones de firmas. El G-7 dio una respuesta aparentemente positiva y se comprometió a anular rápidamente un 90% de la deuda de los 41 países pobres muy endeudados (PPME, HIPC en siglas inglesas) y a priorizar la lucha contra la pobreza. Cien mil millones de dólares iban a ser destinados a tan generosa finalidad. La decisión obtuvo una amplia repercusión mediática.

En otros foros internacionales, se sucedieron desde entonces anuncios similares. Ante de la Asamblea

del FMI y del Banco Mundial, Michel Camdessus leyó la carta de dos jóvenes guineanos muertos en el tren de aterrizaje de un avión de Sabena y declaró que su llamamiento había sido escuchado gracias a la iniciativa de Colonia. En septiembre de 1999, el presidente Bill Clinton anunció la anulación del 100% de la deuda de los países más pobres por parte de EE UU. Le siguió Gordon Brown, canciller del Tesoro de Gran Bretaña, Jacques Chirac, etc.

¿Qué es lo que efectivamente ha sucedido, un año después de Colonia? De los 100.000 millones anunciados, apenas se reunieron 2.500 millones de dólares, lo que representa alrededor del 1,2% del total de las deudas de los 41 PPME (deuda que ha seguido creciendo) o sea un 0,12% del monto total de las deudas del Tercer Mundo (2,07 bi-

llones de dólares, sin tener en cuenta al ex bloque del Este). Se está pues bien lejos del 90% o del 100% anunciado. Más allá de la discusión sobre la magnitud exacta del esfuerzo realizado, hoy todos coinciden en que se ha hecho muy poco.

## Más “pelotazos”

La “generosidad” de los países más ricos es realmente miserable. El Congreso norteamericano ha destinado 63 millones de dólares para la reducción de las deudas en el año 2000 y 69 millones en el año 2001, lo que representa el 4 por mil del presupuesto anual para defensa de EE UU que asciende a 280.000 millones de dólares. Según nuestros cálculos, ningún país acreedor del Norte hará un esfuerzo superior al equivalente al 1% de sus gastos militares.



Debe destacarse también que las sumas afectadas por los Estados industrializados al alivio de la deuda se usan para indemnizar a las empresas privadas alemanas, francesas, belgas, etc., que han participado en la realización de pelotazos en los países aplastados por el peso de la deuda (especialmente en los casos en que se trata de instalaciones inadecuadas para las necesidades locales, como la presa Inga en el Bajo Congo o la siderúrgica alemana Klöckner en Bolivia y Camerún).

Pelotazos aceptados por regímenes que han recibido las correspondientes comisiones de parte de estas empresas por aceptar préstamos y proyectos (llave en mano). Hubo enormes contratos en juego y las empresas en cuestión se beneficiaron con el apoyo cómplice de los gobiernos occidentales, empeñados en mantener estrechos lazos con sus antiguas colonias (Francia, Gran Bretaña, Bélgica, Alemania, España, Portugal) o en abrir nuevos mercados asegurándose alianzas estratégicas (EE UU). Hay que recordar que el grueso de la deuda de los PPME se originó entre los años 70 y 80.

### “Donaciones” de ida y vuelta

Y lo que es más grave, las sumas afectadas a estas indemnizaciones hacia los acreedores privados se cargan en los presupuestos de cooperación al desarrollo (AOD). En resumen: los fondos anunciados por los países del Norte no están dirigidos hacia los pueblos del Sur, salen de los presupuestos y benefician a empresas privadas, ampliamente responsables del desastre ocasionado a los países del Tercer Mundo. Cualquiera puede preguntarse legítimamente por qué es necesario indemnizar a los acreedores privados que han sacado amplio provecho de jugosos contratos con los países endeudados y de subvenciones públicas de los países del Norte.

## “Según datos del B M, en 1999 el conjunto de los países del Sur realizaron una transferencia neta de 114.600 millones de dólares en beneficio de los acreedores del Norte”

Por otra parte, Francia y Japón que prometen anular, por su cuenta, las deudas de los PPME, mienten vergonzosamente. En realidad, exigen el pago de la deuda. Una vez ingresados los correspondientes reembolsos, ambos países, ofrecen donar las sumas percibidas. Hablar de anulación es un abuso lingüístico. Japón exige explícitamente que el dinero entregado a los países del Sur sea utilizado para comprar mercancías y servicios suministrados por empresas japonesas. Es decir que la deuda es reembolsada y el dinero, teóricamente “donado”, vuelve a las arcas de las empresas del país “donante”.

Desde este punto de vista hay que considerar el anuncio hecho en Okinawa el 23 de julio de 2000, según el cual Japón hará un esfuerzo de 15.000 millones de dólares para el desarrollo de internet en el Tercer Mundo. Se trata por lo tanto, una vez más, de una ayuda que obliga a los países beneficiarios a comprar material informático japonés.

Francia ha sido un poco más discreta, ya que, desde hace muchos años, importantes movimientos progresistas critican duramente esta ayuda ligada. Recordemos, sin embargo, que el presidente Chirac viene proponiendo desde hace bastante tiempo a los PPME la privatización de sus empresas a favor de las multinacionales francesas. Bouygues, Vivendi y otras multinacionales

francesas han comprado a precios de saldo sectores económicos enteros en las antiguas colonias francesas de África, gracias a este tipo de políticas.

No olvidemos finalmente, que todas las iniciativas de reducción de la deuda están vinculadas a imposiciones de los países acreedores bajo la forma de “ajustes estructurales”, rebautizados por el Banco Mundial como “Marco estratégico de lucha contra la pobreza”. Esto implica la apertura de los países afectados a los productos del Norte, la aplicación de una política fiscal que carga sobre los pobres el peso de los impuestos (en África del Oeste el IVA oscila entre el 18 y el 21%, mientras que, con el pretexto de favorecer la inversión privada, no existen impuestos sobre el capital). Dichas políticas implican así mismo la privatización generalizada de los servicios de agua y energía (con el aplauso de Vivendi), el mantenimiento de una política dirigida a priorizar la exportación en detrimento de la seguridad alimentaria (abandono de los cultivos tradicionales en favor de los cultivos para la exportación) y a expensas de la preservación de los recursos naturales (deforestación y excesiva explotación de las materias primas y de los combustibles), privatización de las tierras comunales, reducción de los salarios de hambre de los empleados públicos... En suma, la aplicación del modelo neoliberal puro y duro, salpicado con algunas ayudas a los indigentes. En conclusión: las actuales iniciativas son totalmente insuficientes, o pura y simplemente inaceptables.

### Un Plan Marshall en sentido inverso

Para poner en marcha verdaderas soluciones, es necesario levantar el velo que oculta la realidad del endeudamiento del Tercer Mundo: se trata de un mecanismo de (...)



(...)

transferencia de riquezas del Sur hacia el Norte. Según datos recientes del Banco Mundial, los PPME han transferido en 1998, 1.680 millones de dólares más de lo que recibieron de los acreedores del Norte. (Banco Mundial Global Development Finance; cuadro "Net flows and transfers on debt", abril 2000). Es una barbaridad. Los PPME enriquecen a los países más ricos: ésta es la realidad. Si ampliamos el campo al conjunto de países en desarrollo, el escándalo alcanza proporciones inauditas. En 1999, el conjunto de estos países realizó una transferencia neta de 114.600 millones de dólares en exclusivo beneficio de los acreedores del Norte (op. cit. p.188). Es, al menos, el equivalente a un Plan Marshall, transferido en sólo un año.

Se puede señalar también que el conjunto de países del Tercer Mundo ha reembolsado (en capital e intereses) 350.000 millones de dólares en 1999 (op. cit. Cuadros de la p.24), es decir siete veces más que el total de la Ayuda Pública al Desarrollo, que sumará ese año unos 50.000 millones de dólares.

### ¿Hay soluciones?

Hay que partir de las necesidades humanas básicas garantizadas por la Declaración Universal de los Derechos Humanos. En vez de toda esa verborrea sobre las posibilidades que ofrece a los países del Sur el acceso a los mercados financieros y los supuestos beneficios de la mundialización, hay que considerar que el África subsahariana reembolsa anualmente 15.000 millones de dólares, es decir cuatro veces más de lo que destina a salud y educación. Y, según el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, con 40.000 millones de dólares anuales se podría facilitar el acceso universal a la educación primaria (hay 1.000 millones de personas analfabetas en el mundo), garantizar a escala planetaria el ac-



Manifestación de clausura del Foro Alternativo Ginebra 2000

ceso al agua potable a 1.300 millones de seres humanos que carecen de ella; proveer cuidados sanitarios a los 2.000 millones que actualmente no los reciben; asegurar una alimentación suficiente a 2.000 millones de hambrientos.

Para lograr un verdadero desarrollo humano, un desarrollo sostenible y socialmente justo, hay que adoptar varias medidas urgentes:

1. Anular la deuda externa pública del Tercer Mundo (que ya ha reembolsado cuatro veces lo que debía en 1982, cuando estalló la crisis de la deuda). Esta deuda externa pública se eleva a unos 1,6 billones de dólares, menos del 5% de la deuda mundial que se acerca a los 40 billones de dólares. Sólo la deuda pública de EE UU (que tiene 275 millones de habitantes) alcanza los 5 billones de dólares, es decir tres veces más que la deuda pública exterior del conjunto de países del Tercer Mundo (que tienen 4.500 millones de habitantes). La deuda pública de Francia se eleva, grosso modo, a 750.000 millones de dólares, es decir tres veces más que el total de la deuda externa pública del África subsahariana (600 millones de habitantes). Anular la deuda externa del Tercer Mundo implica exigir a los acreedores que borren de su contabilidad só-

lo un 5% de sus activos. No es ningún exceso.

2. Tomar las medidas judiciales que pongan fin a la impunidad de todos los que se enriquecieron ilícitamente a costa de su pueblo y de sus cómplices del Norte. La fortuna de Mobutu ha sido calculada, por lo bajo, en 8.000 millones de dólares, mientras que la deuda de la República Democrática del Congo es de unos 13.000 millones. Hay que expropiar estos bienes mal adquiridos y devolverlos a las poblaciones expoliadas, mediante un fondo de desarrollo local gestionado democráticamente.

3. Abandonar las políticas de ajuste estructural tan funestas para los pueblos del Tercer Mundo.

4. Aplicar un impuesto tipo Tobin y destinar lo recaudado a proyectos de desarrollo socialmente justo y ecológicamente sostenible.

5. Concretar los compromisos asumidos por los Estados en el seno de Naciones Unidas dedicando a la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) el 0,7% del Producto Interior Bruto de los países industrializados (hoy en día sólo llega al 0,24% para el conjunto de la OCDE). La AOD debería ser íntegramente otorgada en calidad de donaciones (mientras que actualmente una parte se otorga en forma de préstamos).

6. Poner fin a la desregulación del comercio internacional, que está afectando directamente a las poblaciones del Tercer Mundo.

Estas propuestas son ciertamente insuficientes para remediar el conjunto de injusticias que rigen las relaciones entre el Norte y el Sur, pero son necesarias si se quiere dar una verdadera oportunidad al desarrollo humano y a la justicia.

---

Eric T oussaint es el presidente del Comité por la Anulación de la Deuda del Tercer Mundo (CADTM) [cadtm@skynet.be](mailto:cadtm@skynet.be)  
La información sobre las acciones en España por la anulación de la deuda del Tercer Mundo se encuentran en la WEB de la RCADE: [www.consultadeuda.org](http://www.consultadeuda.org)



# Madrid 2001 en lista de espera

## Programas y realidades sobre la reconstrucción de Centroamérica

**V**an pasando las semanas y seguimos sin noticias confirmadas sobre la reunión del Grupo Consultivo para la Reconstrucción de Centroamérica, Madrid 2001. En el mes de junio, portavoces del Banco Interamericano de Desarrollo, organizador de la reunión, informaron de una manera "oficiosa" de que ésta tendría lugar los días 18 y 19 de enero, con un carácter estrictamente "regional", que excluiría tratar temas por países, y bajo el lema "Centroamérica, tierra de oportunidades". Este lema parece indicar un cambio fundamental de orientación respecto a la reunión anterior que tuvo lugar en Estocolmo entre los días 25 y 28 de mayo de 1999.

Efectivamente, en Estocolmo la prioridad fue el desarrollo social, como corresponde a los gravísimos problemas de pobreza y exclusión que sufre la región, agravados por el Mitch. Ahora, pese a que los avances han sido mínimos, porque los compromisos de gasto acordados sólo se han cumplido en una pequeña parte, se quiere establecer como prioridad incentivar la inversión extranjera. Este tema está siendo seguido con la mayor atención y preocupación por las ONG de Centroamérica y de los países donantes.

Reunión de ONG de los países donantes. A finales de agosto ha tenido lugar en Washington una reunión del grupo de ONG de los cinco países donantes llamado C-5 (Alemania, Canadá, EE UU, Suecia y España). Se adoptaron diversos acuerdos, siempre condicionados a la conformidad de las redes de organizaciones sociales centroamericanas. Entre esos acuerdos, destacan:

- Intensificar la presión hacia los gobiernos de los países donantes

y las instituciones multilaterales para que se reafirme la orientación de desarrollo social de Estocolmo;

- Realizar un balance del cumplimiento efectivo de los compromisos post Mitch, cuyos resultados se darán a conocer en Madrid;

- Organizar diversas actividades en Madrid: seminarios, mesa redonda entre ONG y donantes, rueda de prensa para presentar el balance...;

- Iniciativas de apoyo a las redes nacionales y regionales centroamericanas.

En fin, la Coordinadora de ONGD ha decidido incluir entre sus tareas prioritarias la preparación de Madrid 2001. El Grupo de Trabajo que viene ocupándose del tema va a proponer un Plan de Actividades adaptado a las circunstancias negativas que ha creado el rechazo de la AECI a colaborar en la financiación de un Foro de ONGD, en el cual, pese a todo, se quiere contar con una participación amplia de organizaciones centroamericanas.

Noticias del PRRAC. Por otra parte, la Dirección General de Relaciones Exteriores de la Comisión Europea ha ampliado la información sobre el Programa Regional para la Reconstrucción de América Central (PRRAC). El objetivo principal del PRRAC es "contribuir a la rehabilitación y la mejora de las infraestructuras, el equipamiento y la gestión de los servicios educativos, sanitarios, de salud pública y vivienda en las zonas de América Central más afectadas por el Huracán Mitch, dando respaldo a la transformación hacia un modelo de desarrollo más sostenible en los mencionados secto-

res en los cuatro países donde actuará el Programa".

El gasto previsto es de unos 250 millones de euros en el cuatrienio 1999-2002 con la siguiente distribución por países: Honduras, 119 millones; Nicaragua, 84 millones; El Salvador, 28,5 millones y Guatemala, 18,5 millones. La distribución prevista por sectores es: agua y saneamiento, 121.715.000 euros; educación y formación, 75.600.000



euros; salud, 26.735.000 euros; iniciativas locales, 13.000.000 euros y vivienda, 12.950.000 euros. En cada país se han identificado proyectos y se ha abierto un procedimiento de licitación, abierto a "organismos, consultoras, consorcios, ONG, etc."

Las posibilidades de que este Programa pueda significar una importante contribución a la reconstrucción de Centroamérica, basada en el desarrollo social y la lucha efectiva contra la pobreza, son muy grandes. Pero la experiencia nos aconseja basar cualquier evaluación no en los programas, sino en su realización, incluyendo particularmente la gestión sobre el terreno. El papel que las ONG europeas y centroamericanas desempeñemos en ella no será desde luego el único "criterio de calidad", pero será uno de los más importantes.



# Mirando a Centroamérica con ojos solidarios

Notas de una visita a los proyectos de ACSUR

por Carmen Coll

De forma general, la situación en la Región Centroamericana está determinada por la combinación de los problemas de orden político y económico y por el modelo de desarrollo, o no desarrollo, que se ha implementado. El carácter frágil y vulnerable de los países se basa en la distribución desigual de la riqueza, la explotación irracional de recursos naturales, y la falta de prevención de fenómenos propios de la Naturaleza en esta zona, entre otros factores. En estas condiciones, a las que se han añadido los efectos del Huracán Mitch, se ha agravado la situación de crisis social y ambiental.

formas estructurales pendientes desde hace muchos años, que dificultan el despegue de estas sociedades hacia la dignificación de sus condiciones de vida.

El Huracán Mitch ha significado, para la población campesina y los sectores más vulnerables de estos países—sobre todo los más afectados: Nicaragua, Honduras y El Salvador—un retroceso de muchos años de trabajo. Se experimenta un deterioro galopante de los recursos forestales, debido al avance indiscriminado de la frontera agrícola. Los bajos niveles de producción comercializable les obliga a reproducir la fertilidad de la tierra en



energía consumida proviene de la biomasa, siendo la leña y el carbón vegetal las principales fuentes de energía doméstica.

Esta situación de la economía campesina esta asociada a un conjunto de problemas sin resolver; en algunos de ellos es complejo encontrar soluciones, pero otros son una cuestión de simple voluntad política como, por ejemplo, todo lo que hace referencia a la inseguridad de la propiedad de la tierra y la falta de legalización de las mismas.

## Nuestro trabajo

Desde ACSUR, hemos venido planteando que Centroamérica necesitaba de una transformación que fuera mucho más allá de reparar los daños ocasionados por el Mitch. Nos encontramos ante una oportunidad histórica para que se puedan iniciar procesos muy distintos a los habidos anteriormente; ello dependerá de la capacidad que tengamos todas las partes implicadas de hacer un buen diagnóstico de necesidades y un uso responsable de todos los recursos que hay a disposición de la reconstrucción.



La región continúa siendo eminentemente agrícola. La creciente descapitalización que ha sufrido la agricultura en el marco de las políticas de ajustes estructurales no han tenido respuestas económicas alternativas. Efectivamente, hay un conjunto de re-

base a bosques quemados. Hay que contar además con las talas masivas de los madereros que durante años han contribuido a causar sedimentaciones en las fuentes de agua. En fin, según fuentes oficiales, en casi todos los países de la región más del 70% de la



Una visita en el terreno durante el mes de julio me ha servido para comprobar, más de cerca, que el trabajo que desde ACSUR se viene desarrollando en América Central está siendo muy positivo, sobre todo porque es de gran utilidad para las gentes con más necesidades.

La situación interna de cada uno de los países establece diferencias en los ritmos de aplicación de nuestra estrategia. En Guatemala estamos trabajando, mayoritariamente, con población desarraigada, fruto de un proceso de más de treinta años de guerra civil que generó cientos de miles de personas desplazadas hacia otros países, que tras los Acuerdos de Paz están retornando a sus lugares de origen; los resultados de nuestro trabajo están contribuyendo de un modo muy importantes a la resolución de los graves problemas que origina este proceso. En Nicaragua y El Salvador, que vivieron conflictos armados, cada país con sus propias características, hasta la década de los años 90, llevamos ya más de 15 años de trabajo continuado que nos permite evaluar el impacto con mucha más perspectiva. En Honduras,



Costa Rica y Panamá, nuestra actividad es también importante, pero menos intensa; en el caso de Honduras se ha incrementado a raíz del Huracán Mitch.

Estamos desarrollando nuestra actividad de cooperación en la región partiendo de un principio de nuestra estrategia: lo importante no es sólo hacer proyectos, sino cómo y con quién se hacen los proyectos. En este sentido trabajamos con asociaciones, denominadas en la terminología de la cooperación, “contrapartes”, con las que compartimos la nece-

## “Trabajamos con asociaciones, denominadas en la terminología de la cooperación, ‘contrapartes’, con las que compartimos la necesidad de transformación social y de cambios profundos en las actuales relaciones Norte/Sur”

sidad de transformación social y de cambios profundos en las actuales relaciones Norte/Sur.

Sin ánimo de ser pretenciosos, y haciendo un breve resumen podemos hacer el balance siguiente: hemos contribuido a generar el desarrollo de alternativas productivas sostenibles económicas y ambientales, acompañando iniciativas de producción agroindustrial, orgánica y de diversificación de productos no tradicionales. En concreto, hemos aportado asistencia técnica, hemos facilitado formas de crédito alternativo y la formación permanente de recursos humanos para dar sostenibilidad a los proyectos.

Se ha desarrollado la organización social, democrática y participativa que ha contribuido al empoderamiento de las asociaciones, mediante acciones de formación, capacitación e intercambio permanente de conocimientos y de inquietudes.

De manera específica, se ha contribuido a garantizar la participación de las mujeres en los procesos de cambio, tanto a través del acceso a la propiedad de bienes, en los temas de salud y en la formación de liderazgos, fortaleciendo así la participación de las mujeres en los espacios comunitarios y de toma de decisiones.

Estamos fuertemente comprometidos en el fortalecimiento institucional de la sociedad civil y en la transformación y descentralización de los Estados. En esta perspectiva hemos sido facilitadores del desarrollo de un nuevo pensamiento de formas de organización que empiezan en lo co-

munal y se insertan en espacios de concertación más amplios, municipal y regional.

## Seguir trabajando, seguir mejorando

Es necesario seguir revalorizando el papel de la sociedad civil, así como la búsqueda de una mayor responsabilización de la misma en los procesos de desarrollo integral, social económico y político. Debemos dotar a nuestra estrategia general de contenidos operativos. Intensificar nuestro trabajo en redes que nos permitan una reflexión y un diálogo permanente a la hora de identificar prioridades y avanzar en la obtención de resultados. En particular, dado que en varios de los países de Centroamérica y Caribe estamos desarrollando proyectos productivos de cultivos orgánicos o biológicos, empezamos a triangular experiencias entre las asociaciones de los distintos países, con el objetivo de mejorar la calidad de los productos y buscar vías de comercialización que den sostenibilidad a los propios proyectos, contribuyendo así a mejorar las condiciones de vida de los beneficiarios. En este sentido nos planteamos poder aprovechar la experiencia cubana en desarrollo agrario, teniendo en cuenta especialmente su mayor capacidad técnica.

En fin, queremos reforzar nuestro compromiso de acompañar a nuestras contrapartes en las acciones de incidencia política que refuercen la capacidad de control sobre sus instituciones públicas y desarrollen capacidades de propuesta alternativa. Siendo muy conscientes de que el mundo es uno y que los retos de cambios democráticos hacia una democracia realmente participativa nos son comunes.

Centroamérica seguirá formando parte de nuestras prioridades porque las necesidades por cubrir todavía son muchas y porque la masa crítica acumulada con una intervención tan larga y continuada nos posibilita aumentar nuestros niveles de eficacia y eficiencia.

Car men Coll es la directora de ACSUR-Las Segovias.  
direccion@acsur.org



# La fuerza del viento y la solidaridad

Un proyecto de energía eólica en Cuba

por Olga Manso

**E**n el año 1996, una serie de organizaciones europeas<sup>1</sup>, en su mayoría del Estado español, y cubanas<sup>2</sup> empezamos a trabajar sobre un proyecto de energía renovable en Cuba: la instalación de una Central Eólica Demostrativa de 1MW de potencia en la Comunidad de La Loma, en la Isla de Turiguanó, provincia de Ciego De Ávila. Por todas sus características, el proyecto se constituyó en una acción emblemática para ACSUR y hemos volcado un gran esfuerzo en su desarrollo.

No fue fácil conseguir parte de los fondos necesarios para su puesta en marcha. Presentamos la iniciativa y mantuvimos reuniones en varias instituciones de la Administración Española y la Comisión Europea. Finalmente, gracias al apoyo de la cooperación descentralizada del Estado

español y entidades privadas<sup>3</sup>, alcanzamos el presupuesto preciso para instalar la mitad de la potencia estimada.

Más allá de la transferencia de tecnología. Los objetivos del proyecto preveían la instalación de un parque eólico de una potencia de 1 MW, que contribuiría a garantizar el suministro eléctrico para la población de la Loma, en el ámbito doméstico, comunitario y productivo. Pero no se trataba de llegar con tecnología europea para resolver una necesidad energética en un país del Sur. La previsión de la transferencia de tecnología partía de un concepto de apropiación de la misma por parte del personal cubano implicado en la responsabilidad de su ejecución, como forma no sólo de garantizar el mantenimiento y sostenibilidad del parque, sino también la proyección multiplicadora de estos conocimientos, extrapolables a otras zonas de la isla que se encuentran en condiciones energéticas precarias.

Otro objetivo fundamental era la promoción de conciencia medioambiental para desarrollar medidas de conservación y utilización de las energías alternativas como fuentes válidas, económicas y no contaminantes de obtención de servicios necesarios y básicos para la sociedad, fomentando el aprovechamiento racional de los recursos.

Las medidas que se adoptaron para alcanzar estos objetivos pasaron por la aprobación de los estudios de prospección y evaluación preliminares del potencial

eólico cubano, así como de confirmación del lugar de emplazamiento del mismo. Las máquinas e equipo informático fueron encargadas en Cataluña y remitidas por barco. La formación de los técnicos cubanos se centró en tres personas que contaron con formación en Alemania, y el Estado español en las áreas: medición y tratamiento de datos de viento; mecánica de aerogeneradores; electrónica y electricidad de aerogeneradores.

La creación de conciencia sobre la necesidad de utilizar la energía renovable fue responsabilidad tanto del consorcio europeo ante las instancias financieras y los medios de comunicación con quienes contactamos, como de las organizaciones cubanas responsables directas del trabajo ante las instituciones para facilitar la coordinación y los medios materiales para la ejecución del proyecto.

Un esfuerzo adicional. Es importante destacar en este punto un factor original con relación a los proyectos de desarrollo ejecutados con la colaboración de ACSUR. Los obstáculos que encontramos para la financiación de un proyecto de estas características representaron una limitación presupuestaria que, no obstante, afectó exclusivamente a los aspectos puramente técnicos del proyecto, que se vio recortado a la mitad del potencial previsto. Todo lo relacionado con coordinación, administración y relaciones institucionales ha representado un esfuerzo adicional extraordinario, especialmente



Construcción de la central eólica de La Loma







Los aerogeneradores de La Loma.

te de la organización cubana que ha demostrado una capacidad y una conciencia ecológica que ha ido más allá de todas las dificultades. Este rigor y empeño ha sacado adelante todas y cada una de las acciones a realizar en Cuba, con aportación material y económica, local e institucional, que no ha representado ningún coste: desde el estudio de prospección y evaluación preliminar del potencial eólico, hasta la elaboración de dos estudios de prefactibilidad, la valoración y fundamentación técnica del emplazamiento del proyecto, así como las gestiones ante las autoridades provinciales para la ubicación del parque propuesto y la construcción de la obra civil para su instalación.

**Sinergias solidarias.** La puesta en marcha, y después la ejecución, ha representado el trabajo de varios años en los que hemos tenido la colaboración de Ecotècnia, como referente tecnológico. Los materiales del parque y la formación han dependido de la relación de coordinación que establecimos con esta cooperativa, que lleva trabajando en el sector de la energía renovable desde hace 20 años y es líder del sector no sólo por su tecnología, sino también por su sistema de trabajo horizontal y de especial sensibilidad hacia los agentes sociales. La relación con

esta cooperativa estuvo regulada desde el principio por unos criterios de solidaridad y respeto mutuo hacia los objetivos principales del proyecto. Además de regular toda la relación en términos administrativos y económicos, se estableció la firma de un convenio de cooperación entre las tres partes implicadas (consorcio europeo, consorcio cubano y Ecotècnia) en el que se reflejaba el interés básico de respetar el objetivo político de la iniciativa.

La riqueza extraída de este trabajo nos invitó a tomar la decisión de dar continuidad al proyecto para satisfacer la necesidad energética programada de 1MW, así como ampliar el impacto en Cuba a través de la construcción de un centro de capacitación que posibilita la extrapolación del conocimiento de forma más sistemática. Con relación a esta segunda fase del proyecto nos encontramos en la actualidad en la búsqueda de cofinanciación para su implementación.

Hacia el futuro. Más allá del análisis concreto de los resultados del proyecto, una conclusión básica para nuestra organización es que a partir de esta experiencia hemos consolidado y fortalecido un trabajo en red, así como una relación sustancial con Ecotècnia, que como cooperativa tecnológica apuesta por el sector económi-

co con una sensibilidad hacia los problemas ecológicos y hacia la solidaridad Norte-Sur.

En este sentido compartimos parte de la planificación futura, dado que se nos ha invitado a participar en el concurso de otro proyecto con entidades europeas y la Universidad de Mondragón ante la Unión Europea, para la creación de un modelo mixto de energía para sistemas autónomos, en el que nuestra organización tendría la responsabilidad de apoyar la transferencia de esa nueva tecnología a algún país del Sur con que el que mantengamos relaciones de cooperación.

Este tipo de redes y de sinergias establecidas entre diversas organizaciones implicadas en el desarrollo con criterios solidarios es un motor que puede contribuir al cambio en las relaciones Norte-Sur que siempre reivindicamos.

Olga Manso es la coordinadora del Área de Proyectos ACSUR - Las Segovias  
proyectos@acsur.org

<sup>1</sup> Asociación Andaluza por la Solidaridad y la Paz - ASPA, Córdoba -; Asociación Catalana de Brigadistas para Nicaragua - ACBN -; Asociación Solidaridad para el Desarrollo y la Paz - SODEPAZ - y la Asociación para la Cooperación - KAREN- de Alemania.

<sup>2</sup> Sociedad Cubana para la Promoción de las Energías Renovables - CUBASOLAR- (organización contraparte, responsable máxima de la ejecución del proyecto); Sociedad Cubana para la protección de la Naturaleza y el Medioambiente - PRONATURALEZA. Ambas coordinaron con diversas instituciones cubanas: Ministerio de la Industria Básica (MINBAS); Organización Básica Eléctrica Integral, OBEI; la Empresa de Ingeniería para la Electricidad, INEL -; Gobiernos Provincial, Municipal y Local de Ciego de Ávila.

<sup>3</sup> Generalitat Valenciana, Ayuntamiento de Picassent (Valencia), Ayuntamiento de Alcorcón (Madrid), Ayuntamiento de Coslada (Madrid) y Obra Social de Caja de Madrid.





# ¿Vietnam en la Amazonia?

Se multiplican las iniciativas solidarias contra las amenazas de guerra del “Plan Colombia”

## Informe Hacia el Sur

El miércoles 23 de agosto, el presidente Clinton firmó el envío a Colombia de 1.300 millones de dólares de ayuda fundamentalmente militar. Reconoció al hacerlo que no se habían dado los avances en materia de derechos humanos por parte del gobierno Pastrana que, retóricamente, condicionaban el envío de la ayuda dentro del Plan Colombia. El jefe de la División de las Américas de la ONG estadounidense Human Right Watch José Miguel Vivanco, ha sido más preciso recordando que uno de los incumplimientos más flagrantes del gobierno Pastrana ha sido el compromiso de procesamiento civil para el personal militar acusado de violaciones de los derechos humanos.

Las cosas están claras. Y por si quedara alguna duda, Clinton no ocultó que la razón para despreciar este condicionamiento, ampliamente utilizado hace unos meses para vender el Plan a la opinión pública internacional, era el “interés nacional” de los EE UU. Éste es, en realidad, el único punto verdaderamente importante y la razón de ser del Plan Colombia.

En la Cumbre de Brasilia se han expresado algunos temores y

preocupaciones de mandatarios latinoamericanos, sobre todo de Venezuela y Brasil, sobre los riesgos del Plan Colombia. Pero, en general, hay que reconocer y lamentar que la gira de Madeleine Albright a mediados de agosto consiguió apretarle las tuercas a los gobernantes menos entusiastas y reducir las críticas a poco más que reservas formales.

Pero esto es sólo el comienzo. Los riesgos de escalada bélica son muy grandes y los desastrosos efectos sociales y ambientales en los departamentos directamente afectados en el Sur de Colombia pueden darse ya como un hecho. El periodista Carlos Fazio lo ha explicado así, en un artículo en La Jornada, el pasado 30 de agosto:

“La pinza contrainsurgente se cierra, en el territorio colombiano, con la base aérea de Tres Esquinas, en Caquetá, reacondicionada por Estados Unidos como una fortaleza inexpugnable. La mayor parte de los 1.300 millones de dólares de la ayuda estadounidense estará destinada a esa base. La guarnición de 1.500 hectáreas, sobre la margen izquierda del río Ortegaza, en el que confluye el río Caquetá, está resguardada por espesa selva, ríos y pantanos, y soporta

siete meses de lluvias inintermitentes cada año. Su interior dará asiento a la más grande fuerza de élite del país: 8 mil hombres de la fuerza de tarea conjunta y el recientemente creado ‘batallón anti-narcóticos’, apoyado por otras fuerzas y la policía nacional. La base cuenta con una pista de aterrizaje de 2.060 metros de longitud, alrededor de la cual se han construido hangares, sedes administrativas, alojamientos, casinos y centros de reentrenamiento de oficiales y soldados. Posee además equipos de inteligencia y tecnología de punta en comunicaciones, para recibir imágenes de satélite e interceptar señales de radioteléfono en los departamentos de Caquetá, Putumayo y Amazonas. Los equipos son manejados de manera conjunta por militares colombianos y asesores estadounidenses. También controla las estaciones de radar de Tres Esquinas, Marandúa, Araracuara y Mecana. Según un reportaje del diario El Tiempo, en la base permanecen un promedio de 15 aeronaves, entre helicópteros Bell 212 y Hughes 500 y aviones Caraván y Gavilán, que realizan vuelos de seguridad día y noche. El cóctel tiene todos los ingredientes para convertir a Colombia en un nuevo Vietnam”.



## Iniciativas de paz

En esta situación hemos querido seguir recogiendo en nuestras páginas propuestas de paz de diversos sectores. En el número anterior nos referimos a la Mesa Alternativa Colombia-Europa que tuvo lugar el 5 de julio en Madrid. Ahora damos cuenta de otras importantes iniciativas internacionales.

\*La Conferencia Internacional sobre Paz y Derechos Humanos en Colombia tendrá lugar en San José de Costa Rica, los días 17, 18 y 19 de octubre del 2000, convocada por Paz Colombia, una convergencia de ONG de derechos humanos, medio ambiente y desarrollo, movimientos sociales por la paz y organizaciones sociales (sindicales, campesinas, de mujeres, comunidades negras, poblaciones indígenas, etc.) con el apoyo de gobernadores (Putumayo y Nariño), alcaldes, académicos, movimientos políticos y otros sectores que coinciden en rechazar el Plan Colombia por considerarlo como una estrategia política y económica que incrementa el conflicto armado y agrava la crisis humanitaria.

Participarán en ella delegados del Gobierno nacional, delegados de los grupos guerrilleros con status político que participan en procesos de paz, representantes de Gobiernos de países amigos de la paz de Colombia, representantes de organismos internacionales intergubernamentales, representantes de organizaciones no gubernamentales y sociales internacionales, etc.

El objetivo de la Conferencia es elaborar "una Propuesta de Paz para Colombia basada en los derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales, los derechos a la paz, al medio ambiente sano y al desarrollo humano. Una propuesta de paz asumida desde la responsabilidad y el deber de colombianos y colombianas que nos resistimos a contemplar pasivamente la desintegración del país y de la nación. Una agenda concernida para la paz y los derechos humanos con la cual sea posible la interlocución con el gobierno, los grupos guerrilleros y la comunidad internacional".

Queremos presentar propuestas de soluciones sociales, integrales y multilaterales a los cultivos de uso ilícito que consulten las comunidades involucradas en esta economía ilegal, sin criminalizar a los pequeños productores. El narcotráfico es un flagelo de la humanidad y, en consecuencia, compartimos la tesis de la corresponsabilidad entre países productores y consumidores pero a partir de criterios de soberanía nacional y de operaciones internacionales que involucren a los grandes narcotraficantes, a los productores de armas y precursores químicos, a los lavadores de dinero y a quienes se lucran con esta actividad.

No se puede desarrollar una estrategia de paz transparente con una iniciativa de intervención mili-

tar en una región del sur del país con presencia de un movimiento guerrillero que participa formalmente en un proceso de paz. No se puede desarrollar una estrategia de paz transparente sin una política clara del Estado de confrontar el paramilitarismo. No se puede desarrollar una estrategia de paz transparente con la decisión de las guerrillas de incrementar sus ingresos a partir de la retención de civiles y otras formas de financiación, así como el reclutamiento generalizado, para escalar el conflicto.

Transformar y fortalecer la precaria democracia colombiana requiere de escenarios de resolución pacífica de los conflictos. La paz es el sustento de la democracia mientras que la guerra limita y obstaculiza su plena vigencia.

## \*Carta abierta de 750 poetas y escritores contra la guerra en Colombia

"El que se recrea en la matanza no verá cumplida su voluntad"  
Lao-Tsé

La prensa internacional registró en días recientes que el gobierno de los Estados Unidos donó una flota de helicópteros al gobierno colombiano, en gesto que prolongaría una guerra civil de varias décadas, que ha dejado cientos de miles de colombianos muertos. Interpretamos esta donación como una pérdida de tiempo y de oportunidades, de espacio de diálogo, y sobre todo de vidas. Es la vida, otra vez, la que pierde, merced a políticas que no consultan las necesidades inaplazables de una nación.

Cuántas hermosas culturas han desaparecido en interminables confrontaciones bélicas, y a través de procesos de educación que deforman el ser, cuántos pueblos y civilizaciones de cuyos nombres no nos quedan más que su eco sordo ya no existen, como consecuencia del extravío del espíritu humano.

Colombia sufre la guerra más antigua y despiadada de este continente. Comprendemos que causas seculares de pobreza e injusticia social han alimentado sin cesar este sufrimiento, y tratamos de comprender también los motivos que impiden que el diálogo y la razón se impongan sobre las fuerzas ciegas que lo prolongan. Esto último no es fácil. Creemos que tampoco para los

colombianos lo es, pues una de las más abominables aberraciones de la guerra es la desaparición de la verdad.

La poesía, en su sentido más global, es fundación e historia del ser. La guerra ensombrece esa fundación y trunca su historia. Y la globalización, sin respeto a las tradiciones culturales, nos separa de los principios y del origen de la vida. La poesía disminuye las fuerzas del mal y potencia el espíritu.

Nosotros, 750 poetas y escritores de 105 países, de cinco continentes, del lado de la dignidad de la vida del hombre, percibimos un pueblo que ama la belleza de manera conmovedora. Tal amor lo interpretamos como rechazo a la matanza y la guerra. Por tanto, enviamos esta carta abierta a los gobernantes del mundo y extendemos nuestro llamado a los poetas, escritores, hombres y mujeres pensantes de nuestro tiempo, para vigorizar el diálogo y los procesos de paz en Colombia, a fin de que la guerra se resuelva por medios inteligentes y pacíficos, y llegue, por fin, la paz, tan vital y necesaria a los colombianos.

Juan Gelman, Mempo Giardinelli, Luis Sepúlveda, Augusto Monterroso, Homero Aridjis, Elena Poniatowska, Carlos Monsiváis, Wole Soyinka, José Saramago, Mario Benedetti...



# Ecuador: el "ajuste" contra la democracia

Un millón y medio de firmas a favor de una Consulta Popular

por Luis Macas

La Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador, CONAIE, entregó a inicios de agosto a las autoridades del Tribunal de Elecciones de Ecuador, cerca de un millón y medio de firmas que respaldan su propuesta de llamar a una Consulta Popular para disolver el Congreso Nacional y la Corte Suprema de Justicia, detener el proceso de privatización y, además, revisar el proceso de dolarización oficial de la economía ecuatoriana.

Con este acto, la CONAIE, modifica una vez más el escenario político en el Ecuador e inscribe con fuerza el debate de la relación entre la democracia realmente existente, con su institucionalidad, sus retóricas y sus prácticas con los procesos de ajuste, liberalización y privatización de la economía. Una problemática que ya ha suscitado amplios debates y que ha generado una corriente conservadora que se apoya en la categoría de la "gobernabilidad" para mantener ese difícil equilibrio entre democracia y ajuste.

Una matriz contradictoria y común. En efecto, al igual que la mayoría de países de América Latina, los procesos de ajuste económico se realizaron en condiciones de retorno a la institucionalidad democrática. El periodo que va de fines de los años 70 a mediados de los años 80, marcan en casi todos los países de la región, de una parte, la paulatina y profunda transformación económica a partir de la imposición de las políticas de ajuste preconizadas, monitoreadas y diseñadas por el Fondo Monetario In-

ternacional y el Banco Mundial, y, de otra parte, el fin de las dictaduras y la consolidación de regímenes democráticos.

Estos dos procesos, aparentemente contradictorios y antitéticos, conforman una especie de matriz política y económica común para los países latinoamericanos. Con mayor o menor intensidad, el ajuste y la democracia son los procesos que caracterizan la década de los 80. La tran-

sición de las economías latinoamericanas hacia una mayor integración a los mercados mundiales en condiciones de liberalización, desregulación, privatización y desreglamentación, se profundiza y adquiere mayor coherencia desde inicios de la década de los 90, a partir del denominado "consenso de Washington" (nota: nombre que designa al acuerdo entre el FMI, el BM y los gobiernos de los países del Norte sobre las po-



Luis Macas interviene en el Encuentro "Las razones olvidadas", organizado por Acsud-Valencia, el pasado noviembre



líticas de “ajuste estructural”). Al mismo tiempo, en ese periodo casi todos los países de la región son gobernados por regímenes electos en las urnas.

El proceso de ajuste económico, provocó en Ecuador la extensión y la profundización de la pobreza. Cuando se iniciaron las políticas de ajuste, en 1982, la pobreza alcanzaba al 45% de la población total. A inicios del año 2000, más del 80% de la población ecuatoriana se encuentra bajo la línea de la pobreza. En el sector rural, que es en donde se encuentra la mayor parte de la población indígena, la pobreza alcanza a un dramático 95% de la población total. El deterioro de las condiciones de vida es tal que en los años 1998-1999 e inicios del 2000, el éxodo de ecuatorianos al exterior adquiere características que solamente se dan en casos de guerra y de desastre natural. En ese periodo, se estima que han emigrado al exterior cerca de un 10% de la población total.

Entonces es razonable cuestionar el carácter que tiene la democracia y la institucionalidad existente. Si para construir la democracia es necesario construir ciudadanías, y si esas ciudadanías se ejercen de manera responsable y participativa, entonces es necesario adecuar la estructura económica en función de las necesidades de los seres humanos y no al revés.

Llega el movimiento indígena. Sin embargo, es precisamente la década de los 90 la que marca el acceso del movimiento indígena ecuatoriano a la vida política del país y que cuestiona profundamente los límites políticos y éticos de la propuesta derivada del “consenso de Washington”. Del levantamiento de julio de 1990, a la insurrección popular del 21 de enero de 2000, existe un profundo y complejo proceso político por el cual los indígenas ecuatorianos se van convirtiendo en el eje a partir del cual se articulan fuerzas sociales en contraposición al proyecto político y económico dominante.

Este eje de acción política, en cuyo centro se ha ido situando la CONAIE, se ha convertido, a no

dudarlo, en uno de los contrapoderes más efectivos que existen al interior del Ecuador. De ahí que a fines de la década de los 90, el Ecuador presente un cuadro de bloqueos políticos y de impasses que han hecho virtualmente imposible que se concreten los aspectos más elementales de la propuesta del Consenso de Washington: la liberalización y la privatización total de la economía. Hasta ahora, aspectos claves de la economía, como son los sectores energéticos, la seguridad social, la tierra, el agua, los recursos medioambientales, la salud y la educación, aún no han sido transferidos al sector privado. El Ecuador, en ese sentido, es casi el único país en la región que no se ha “modernizado”, si se otorga al término la conceptualización dada por el “consenso de Washington”.

Una democracia participativa. La democracia debe permitir una sociedad más participativa, pero también debe ser una sociedad más equitativa, más justa. En el caso particular del Ecuador, la democracia realmente existente ha posibilitado, a través de la im-

posición del ajuste económico, niveles de concentración de la riqueza jamás vistos, desigualdades cada vez más profundas, exclusión, recesión, pobreza, deterioro del medio ambiente, profundización de la miseria, etc.

Justo es, entonces, preguntarse por el sentido que tendría la democracia en nuestros países, y cuestionar ese sentido. Hasta el momento, el cuestionamiento más profundo que ha sido realizado en esa dirección ha sido, justamente, aquel hecho por la CONAIE. Si la democracia posibilita y abre canales de participación social en la conducción, control y gestión de las cuestiones públicas, entonces la democracia debe identificarse con los intereses de las mayorías y debe corresponderse a esos requerimientos. Vale decir, gracias a su carácter de participación social la democracia es perfectible y susceptible de incorporar cambios a su interior que la hagan más participativa, más consensual.

Luis Macas es uno de los portavoces de la CONAIE  
<http://conaie.natives.org>

## Las preguntas de la Consulta Popular

1. ¿Ratifica la deposición del régimen presidido por el presidente Mahaud por voluntad soberana del pueblo realizada el 21 de enero del 2000 y dispone la libertad inmediata, el archivo definitivo de los procesos judiciales y/o administrativos y, el reintegro con todas las garantías y respeto pleno de sus derechos de los militares, policías y civiles que respaldaron las movilizaciones de enero del 2000?
2. ¿Dispone que todos los diputados cesen en sus funciones, se convoque a elecciones para sustituirlos en 60 días, en base a la nueva ley de elecciones y partidos presentada por el Parlamento Nacional de los Pueblos del Ecuador, que entrará en vigencia por mandato de esta consulta y que, hasta la posesión de los diputados electos, el Ejecutivo no pueda expedir decretos ni normas con el carácter de ley?
3. ¿Dispone el cese de los magistrados de la Corte Suprema de Justicia y del Consejo de la Judicatura, la nominación de sus sustitutos a tra-

vés del Estatuto Especial para la designación de magistrados presentada por el Parlamento de los Pueblos del Ecuador que entrará en vigencia por mandato de esta consulta y que la nueva Corte reestructure la Función Judicial?

4. ¿Dispone la inmediata devolución de la totalidad de los fondos al valor real de la fecha de la congelación, la prohibición de la dolarización y convertibilidad y la aplicación del control del cambio de divisas, el no pago de la deuda externa injusta para que esos recursos se destinen a la reactivación productiva sustentable y a la inversión social?

5. ¿Dispone la prohibición de privatizar en todas sus formas nuestro patrimonio natural y nacional: agua, petróleo, electricidad, telecomunicaciones, educación, seguridad social, salud?

6. ¿Dispone en defensa de la paz y la soberanía nacional la prohibición de la presencia de las bases militares extranjeras en territorio ecuatoriano?





# Concurso de Cuentos Solidarios

Obtienen el primer premio narraciones situadas en una comunidad del Mogreb y en Chile, bajo la dictadura de Pinochet.

La opresión de las mujeres, la dictadura chilena y la realidad de una comunidad rural tras un desastre “natural” son los contenidos de los tres cuentos ganadores del Concurso de Cuentos Solidarios, convocado en el marco del proyecto de Educación para el Desarrollo “Centroamérica un año después del Mitch”.

La entrega de premios se celebró el 6 de julio en la Sala Suristán de Madrid. Las ganadoras, tres mujeres jóvenes, fueron:

Ana Valbuena González, Primer Premio Modalidad A (14 a 18 años) con el cuento “Una historia más”; Julita Fernández Arranz, Primer Premio, Modalidad B (19 a 27 años), con el cuento “Desde el exilio”. Estos dos cuentos se publican a continuación. Además, Eva Díez-Ordás Berciano obtuvo un accésit con su cuento “La misión de Juan”. En compañía de las ganadoras, familia y amigos y amigas, el Jurado entregó los premios y el actor Manuel Medina

hizo una lectura interpretada de los tres relatos. El Jurado de este premio estuvo compuesto por: Ernesto García, poeta (presidente del Jurado); José Moisés Martín, del Consejo de la Juventud de España; Concepción García, Coordinadora de ACSUR-Juventud; Sagrario Ramírez, colaboradora de ACSUR-Las Segovias y Luisa Antolín, Coordinadora de Educación para el Desarrollo de ACSUR-Las Segovias y escritora aficionada.

## Una historia más

Ana Valbuena González

Eran las seis, el sol empezaba a dejarse ver. Marrabet despertaba cariñosamente a su hija: “No seas perezosa”, le decía. Samira se levantó al momento, se aseó en la medida que pudo, se vistió, cubrió sus cabellos cuida-

dosamente con un pañuelo y bajó a preparar el desayuno. Mezcló el agua con la poca harina que tenía y con gran esfuerzo consiguió hacer tres tortas.

Mala suerte - se dijo- y en ese momento apareció Marrabet:  
- ¡Sólo tres!



- Sí, no da para más.

-¡Qué se le va a hacer!, murmuró Samira, sabiendo que aquellas tres tortas estaban destinadas a su padre.

Sin que nadie le dijera nada, Samira fue a por una cesta y se despidió de su madre.

Marrabet le llevó el desayuno a su marido y se dirigió al molino con algo de grano que tenía en la despensa.

Fue ese mismo día, unas horas más tarde cuando Mohamed, un joven adinerado, vio por primera vez a Samira. El joven prendado por sus encantos, se quedó observando su negro cabello ondulado, sus profundos ojos negros, sus fuertes extremidades, sus curvas de niña-mujer...

Mohamed cada día observaba a Samira y constantemente se repetía. "Será mía, será mía". El joven averiguó dónde vivía Samira, se acercó a su poblado, a su familia, a sus costumbres...

Tras dos semanas de seguir a Samira sigilosamente, en silencio, Mohamed se acercó a su humilde casa. Seguro de su fortuna, llamó a la puerta con fuerza; abrió un hombre alto, fuerte, de tez oscura, con espesa barba y pelo marrón:

-¿Quién es usted?, dijo con áspera voz.

-Ofrezco la mitad de mi fortuna por su hija.

Al padre de Samira le faltó tiempo para aceptar, con agrado, la proposición que Mohamed le hacía. Tras hablar largo rato, como si de un acuerdo comercial se tratase, ultimaron los detalles y, a cambio de unos millones, Samira quedaría sumida a la órdenes de un hombre que ni siquiera conocía.

Tras meses de preparativos, llegó el día del

**"Tras hablar largo rato, como si de un acuerdo comercial se tratase, ultimaron los detalles y, a cambio de unos millones, Samira quedaría sumida a la órdenes de un hombre que ni siquiera conocía"**

enlace. La boda se celebró en el Jardín de los Azahares (uno de los numerosos jardines que rodeaba el castillo de Mohamed). Todo estaba a punto, los invitados esperaban expectantes, mientras tanto, Samira se ahogaba en su propia agonía; su madre la acompañaba pacientemente y constantemente le decía:

-Tienes mucha suerte, parece un gran chico.

Pero las palabras de su madre no la consola-



ban. La hora de la boda se aproximaba cada vez más; Marrabet le daba los últimos consejos a su hija:

-Colócate la túnica de este modo, no te recojas el pelo así...

Y, antes de entregarla a su nuevo dueño y señor, tratándola como a una chiquilla asustada, la abrazó con fuerza y susurró: "Cuídate y sé buena".

El nerviosismo flotaba en el ambiente, y los que era alegría para unos era para otros desconsuelo e impotencia. La ceremonia fue impersonal y fría.

Mohamed en todo momento se mostró atento y educado, parecía un perfecto caballero. Los invitados fueron abandonando el palacio. El banquete había llegado a su fin.

La pareja se quedó sola en el jardín, y sin saber cómo ni por qué, Mohamed y Samira llegaron al dormitorio.

-“¡Desnúdate!”, ordenó Mohamed.

Y Samira, temblorosa, sin mediar palabra, se echó sobre la cama...

Este cuento ha sido galardonado con el 1º Premio en la modalidad A (de 14 a 18 años de edad).



# Desde el exilio

Julita Fernández Arranz

Otra vez el mismo sueño. Me despierto incorporándome de un golpe en la cama, empapado en sudor. Miro a mi mujer que duerme plácidamente a mi lado, apoyando la cabeza sobre sus manos, y a continuación al reloj de la mesilla. El marcador digital marca las tres y media de la madrugada. Me tumbo de nuevo boca arriba sobre el colchón. No puedo quitarme las imágenes de la cabeza, los golpes los ruidos. Sé que estoy a miles de kilómetros de mi país, que estoy a salvo, que nadie puede hacerme daño. Soy libre, nadie me persigue. Puedo dormir tranquilo, nadie golpeará mi puerta de madrugada, ni me raptará en la calle y acabaré siendo torturado, oyendo voces que me exigen nombre, información inofensiva para mí, tratada de obtener por medio de la violencia de la dictadura. No, no aquí estoy a salvo.

Jamás he entendido la política, nací en el seno de una familia de costumbres sencillas y abierta. Mi padre tenía una pequeña tienda en el mismo pequeño edificio en el que vivíamos.

---

“Nadie sabe lo que es capaz de soportar si está aterrorizado. Y vivir con miedo es terrible. No es vida, no es nada sólo un cúmulo de imágenes borrosas y angustia. Es una eterna despedida, pensar en qué momento el hilo que débilmente une tu entorno, se romperá y caerás al fondo del precipicio”

---

Mi madre estaba en casa con mi hermana y conmigo, crecí protegido y arropado por el cariño de mi madre y la comprensión de mi padre. Desde pequeño tuve gran afición por la fotografía. Me fascinaba cómo aquella máquina era capaz de paralizar el tiempo y plasmarlo en ese pequeño recuadro de papel. Me regalaron mi primera cámara a los once años, y desde entonces su objetivo fue mis ojos y el mundo mi objeto a fotografiar. Era una sensación realmente hermosa, era como si en esta vida en la que todo aparece y desaparece como por ensalmo, tuviera el poder de otorgar la inmortalidad. Con

el tiempo, transformé ese ansia en algo más manejable y más práctico: me ofrecieron un puesto como reportero en un periódico, no de mucha tirada y acepté. Ver expresado con palabras lo que yo retrataba y sentirlo útil.

Viví las votaciones populares, el cambio de régimen, pero lo que sesgó mi vida fue el golpe militar. Aquel día en el que las tropas militares invadieron la Casa de la Moneda. Desde entonces nada volvió a ser lo que era y el mundo que yo conocía se fue deslizándose hacia el abismo. Al principio yo no creía que pudiera estar en peligro, yo sólo era un fotógrafo. En el periódico comenzaron a censurar la información. Cada vez se notaba más la tensión en el ambiente.

Las desapariciones. Gente que iba a sus trabajos y no volvía a sus casas. Personas a la que se las llevaban a punta de pistola de su propio hogar. Rostros aterrorizados por la prepotencia de aquellos soldados, que actuaban del lado de la ley pero ¿la ley de quién? La ley del miedo que es más fuerte que cualquier otro sentimiento. Nadie sabe lo que es capaz de soportar si está aterrorizado. Y vivir con miedo es terrible. No es vida, no es nada sólo un cúmulo de imágenes borrosas y angustia. Es una eterna despedida, pensar en qué momento el hilo que débilmente une tu entorno, se romperá y caerás al fondo del precipicio. El miedo a la muerte, al dolor. La necesidad de agarrarse a la vida. La resistencia del cuerpo humano.

Ellos vinieron. Una noche sin luna a mi casa a buscarme. Yo no estaba allí. Pasaba muchas noches trabajando, porque era lo único que me permitía agarrarme a la cordura. Arrasaron con todo. Amenazaron a mi madre, abofetearon a mi hermana cuando trató de impedirse, haciéndole un corte limpio y profundo en la mejilla. A golpes de culata de fusil, destrozaron todo aquello que se les antojó. Con arrogancia, aquel sumo poder que el soldado cree que la proporciona el ir armado. Revolvieron entre todas mis fotografías. Preguntaban por mí a gritos. Habían torturado a uno de mis compañeros del periódico, no quiero imaginar en que forma, para sacarle la información, que realmente no existía y él había gritado mi nombre, justo antes de que un cabo apoyara su pistola en la sien de mi compañero y le volara la cabeza. Así que allí estaban. Y se llevaron a mi padre. Cuando volví, pasado el toque de queda encontré a mi madre y a mi hermana, llorando en el suelo, en silen-





cio, abrazadas la una con la otra, rodeadas de un vendaval de estropicio. Mi hermana se protegía la cara con la mano y me miraba interrogante, buscando una explicación a tanta desgracia, pero no había. Jamás volví a ver a mi padre.

Gracias a ciertas personas que conocía, pude salir del país, coger un vuelo que me depositó aquí, a miles de kilómetros y con un océano por medio, pero con mi mismo idioma, donde tenía familia y conocidos. Mi madre y mi hermana volvieron al pueblo de mi abuela. Mi madre parecía haber envejecido diez años en una semana

y mi hermana, cada vez que se miraba al espejo, vería ante sus ojos aquella noche en la que el mundo se partió en mil pedazos, aunque es mayor el daño emocional que la cicatriz que le cruza la mejilla. Los primeros meses fueron horribles. Las pesadillas se acosaban en las horas de oscuridad, veía de nuevo a mi hermana y a mi madre en el suelo, a los soldados uniformados, veía mis fotografías esparcidas por todo mi cuarto. Y veía el rostro de mi padre. Se me representaba a todas horas, mártir de un pecado que ninguno de los dos cometimos, porque fue el destino el causante de tanta desgracia. Mis remordimientos eran constantes, aunque supiera que no había hecho nada. No podía evitar las lágrimas cuando pensaba que lo más probable es que hubiera sido torturado y después le habrían matado, siendo un cuerpo más sin vida, víctima de un régimen que nadie eligió.

Mi padre, que jamás hizo daño a nadie. Pienso que yo debería haber estado allí, que a quién se deberían de haber llevado era a mí. Él murió por mí. Rezo a Dios porque se lo llevara con el menor sufrimiento posible.

Aquí empecé de nuevo, pero nunca fui capaz de volver a coger una cámara, si volviera a hacer fotografías sería como abrir la caja de Pandora y dejar escapar todos mis demonios, que trabajosamente he ido atrapando durante todo el tiempo que he estado aquí. Conocí a mi

mujer, me casé, y sigo trabajando en el negocio de mis familiares. Una vida tranquila. Llevo aquí más de quince años, pero sigo echando mucho de menos a mi país y a mi familia, mi madre murió hace un par de años, aunque yo creo que comenzó su agonía aquella noche y mi hermana camina por la senda de la vida con paso firme aunque también sus demonios surgen al caer las sombras.

Leí incrédulo en los periódicos como se pedía la extradición del general Pinochet para que pudiera ser juzgado en España por crímenes de gue-

rra. Y mi incredulidad fue mayor cuando vi aquel anciano decrepito al dictador en su silla de ruedas y cómo le devolvían a Chile, esfumándose de una plumada aquel pequeño resquicio de hacer un poco de justicia a los que murieron por tocarles vivir un tiempo de atropello contra la libertad. Libertad: se me llena la boca con esa palabra. Veo de nuevo su imagen, incapaz de moverse apenas: ¿teatro o realidad? La única realidad tangible que puedo contar es la de la mayoría de los familiares de aquellos que desaparecieron y que nunca volvieron a sus casas, o los que volvieron sí pero con el alma y el cuerpo destrozados por la violencia de sus torturados, de esos asesinos. Veo las imágenes de mi infancia, con mi padre, con mi madre, los juegos con mi hermana y sé que no sólo perdí a él sino los perdí a todos, algo se rompió y aunque ni todos los juicios del mundo podrían devolverme

lo perdido, todo lo perdido, el ver como le devolvían a Chile dejó en mí un poso de amargura.

Así algunas noches me despierto de madrugada pensando en todas estas cosas. A veces incluso sueño que soy el torturado, que es a mí al que exigen nombres le gritan y le golpean hasta rozar la inconsciencia para acabar con un tiro en la sien, como tantos otros.

Este cuento ha obtenido el primer premio, modalidad B (18-27 años)



# Parlamento

## Mociones pro Tasa Tobin

El diputado de Iniciativa per Catalunya-Les Verts Joan Saura ha presentado una proposición "no de ley" para la puesta en marcha de una tasa sobre las transacciones financieras internacionales, tipo "Tasa Tobin"; una segunda proposición está dirigida a la creación de una Comisión de Estudios sobre el mismo tema. Por otra parte, el senador de IU José Cabrero ha presentado una moción coincidente con la anterior, en la que propone al Senado que inste al Gobierno a: "1. La creación de una Comisión de Estudio para la puesta en marcha de una tasa sobre las transacciones especulativas en los mercados de divisas, así como establecer mecanismos democráticos de regulación y de control de los mercados y del sistema financiero. 2. Trasladar y proponer a las autoridades de la Unión Europea y a los gobiernos de los países miembros, la conveniencia de estudiar y poner en marcha la creación de esa tasa".

En los últimos días, Naciones Unidas ha anunciado la creación de un Panel de Expertos, dirigido por John Langmore, que estudie la viabilidad de la Tasa Tobin. En Inglaterra, más de cien diputados de todas las tendencias políticas han apoyado a un impuesto de este tipo.

# Solidaridad

## Con el pueblo saharaui

Coincidiendo con la visita del rey de Marruecos Mohamed VI, la Plataforma Cívica pro referéndum libre en el Sahara Occidental, en la que participa ACSUR-Las Segovias, ha difundido una Carta Abierta en la que se reafirma el apoyo al Plan de Paz de las Naciones Unidas. La Carta se dirige al Rey en estos términos: "A pesar de los pocos avances en su primer año de reinado, seguimos confiando en que su majestad, aprovechando su influyente peso en la sociedad marroquí, pueda corregir los errores cometidos y superar décadas de incompreensión y espíritu colonial, permitiendo que la voluntad de la comu-

nidad internacional se haga realidad".

Por otra parte, y dentro de los actos de conmemoración del 25 aniversario de la fundación de la RASD, se ha convocado una Conferencia Europea de Coordinación del Apoyo al Pueblo Saharaui, que tendrá lugar en Bruselas, del 24 al 26 de noviembre. El correo de contacto con el secretariado es [forum.nord.sud@euro-net.be](mailto:forum.nord.sud@euro-net.be).

# Cine-Club

## "El padrino", parte IV

Los aficionados al cine recordarán que en "El Padrino III", la última entrega de la obra maestra de Francis Ford Coppola, Michael Corleone, el jefe de la "familia", sintiéndose al borde de la muerte, busca y obtiene la respetabilidad social comprando al Vaticano, a cambio de una multimillonaria donación económica, una de sus más altas condecoraciones.

Ahora, como tantas veces, la vida imita al arte. Michel Camdessus, el patrón del Fondo Monetario Internacional hasta hace unos meses, el creador de las Políticas de Ajuste Estructural, el hombre para el que parece inventado ese lema cínico: "se sufre, pero se aprende", que ha pretendido justificar los inmensos costes humanos del "ajuste"... acaba de ser nombrado "consejero económico" por el papa Juan Pablo II. Triste clausura para el Jubileo 2000. M. R.

# Htt

[mexico.indymedia.org](http://mexico.indymedia.org).

En Seattle nació como tantas otras cosas, no ya un nuevo medio de comunicación, sino un nuevo concepto de la comunicación, llamado IMC (siglas en inglés de Centro de Medios Independientes). En menos de un año se ha extendido por América (incluimos como referencia la dirección mexicana), África y Europa, donde hay ya IMC en Bélgica, Francia e Italia.

Asombra entrar en la WEB: hay en ellas reportajes, textos, fotos, audio y video sobre todo tipo de acontecimientos vinculados al movimien-

to internacional crítico con la globalización. El pluralismo es muy alto: cualquier persona puede volcar en la WEB sus propios trabajos periodísticos, sin más trámite que acceder a la sección correspondiente.

Dentro de unos días, IMC cubrirá en directo el Encuentro Alternativo de Praga. Y hay muchos más proyectos en marcha, entre los cuales un IMC euromediterráneo, cuyo lanzamiento está previsto coincidiendo con el Foro Alternativo de Marsella que se desarrollará a mediados de noviembre en Marsella.

[www.eurosur.org/urcm](http://www.eurosur.org/urcm)

La Unión de Radios Culturales, una federación de emisoras libres de Madrid que agrupa a 10 radios, han decidido "dar un paso más allá y poner en marcha un proyecto colectivo de comunicación fuertemente ligado al resto del movimiento asociativo en nuestra comunidad". El primer paso en este proyecto de "red de comunicación donde las asociaciones y ONG sean la base", es la Agencia de Noticias e Información Alternativa (A.N.I.A.).



# Libros

## Informe PNUD 2000

"La erradicación de la pobreza no es sólo una meta del desarrollo, es una tarea central de los derechos humanos en el siglo XXI". Esta es la idea que articula la edición del año 2000 del Informe de Desarrollo Humano del PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), un texto de referencia para la cooperación, y particularmente para las ONG, cuyos datos son citados en multitud de ocasiones, y que es esperado con expectación cada año.

Éste es el primer informe elaborado tras el cambio en la dirección del PNUD que ha colocado a su frente a Mark Malloch Brown, proveniente de la alta dirección del Banco Mundial. Puede o no deberse a este cambio, pero el Informe 2000 tiene aspectos diferentes a los tradicionales: en el aspecto formal, las espectaculares infografías de portada, que constituían en sí mismas expresiones muy claras de la desigualdad Norte-Sur, han sido sustituidas por un diseño convencional (y de muy complicada lectura). Y, lo que es mucho más





# SIGUE LA MARCHA MUNDIAL DE LAS MUJERES

**G**rupos de mujeres de 157 países y territorios están participando en la Marcha Mundial de las Mujeres. 101 países han establecido coordinaciones nacionales y organizan acciones de convergencia. El secretario general de las Naciones Unidas, Kofi Annan, recibirá a una delegación de 200 mujeres el 17 de octubre en Nueva York que le entregarán más un millón de firmas recogidas en todo el mundo en apoyo de las reivindicaciones y valores que caracterizan esta iniciativa internacional. Está previsto convocar un Encuentro Internacional en el año 2001.

En Madrid, el pasado junio se convocó una rueda de prensa para presentar la Marcha a los medios de comunicación. El 25 de este mes se organizó una concentración delante del Congreso de los Diputados, en la que las mujeres madrileñas simbólicamente "se ataron" a la Marcha Mundial enlazando pañuelos de colores.

Ahora se está trabajando en la versión definitiva del Manifiesto que incluirá las reivindicaciones locales, en el que han participado diversas asociaciones de mujeres, el Consejo de la Mujer, las secciones sindicales y otros grupos adheridos a la Marcha. También se han repartido cientos de postales para recoger las 2000 buenas razones para marchar de las mujeres madrileñas y sus firmas de apoyo.

En este mes se definirán las acciones de apoyo y participación en la Marcha Europea que culminará el 14 de octubre en Bruselas y la Marcha internacional del 17 de octubre en Nueva York.

La Marcha Mundial de las Mujeres tiene una plataforma mundial de 17 reivindicaciones con propuestas concretas destinadas fundamentalmente a:

\*Eliminar la pobreza y asegurar una distribución equitativa de las riquezas mundiales entre los ricos y los pobres, los hombres y las mujeres;

\*Eliminar la violencia contra las mujeres y asegurar la igualdad entre las mujeres y los hombres.

Los valores que guían la Marcha son:

\*El liderazgo de la organización está en manos de las mujeres

\*Todas las regiones del mundo comparten el liderazgo de la acción

\*Los grupos participantes deben ceñirse a los objetivos y al plan de acción global de la Marcha, pero son autónomos en lo que toca a la organización de las acciones en sus respectivos países

\*Reconocemos, respetamos y valoramos la diversidad del movimiento de mujeres

\*La Marcha Mundial es una acción pacifista

Entre las acciones prevista para septiembre destacamos: en Honduras, las mujeres de América Central se movilizarán enfrente del Banco Centroamericano de Integración Económica. Las croatas pedirán a su gobierno que este 22 de septiembre sea designado "Día contra la Violencia", en conmemoración de la masacre de tres mujeres en una sala de audiencia. El 24 de septiembre, se celebrarán marchas en varios países

del mundo árabe. El 29 de septiembre, diversas delegaciones de mujeres venidas de distintas regiones de Haití, se encontrarán en Port-au-Prince. El día 30, las italianas estarán en las calles de Roma.

En octubre, la agenda está todavía más llena: en el transcurso de los diez primeros días, habrá manifestaciones en Mozambique, en Senegal, en El Salvador, en Ecuador y en Bolivia. En Australia, el 7 de octubre, se celebrarán diversos festivales de la canción y de la danza de las mujeres. Las europeas se pondrán en camino a principios de octubre hacia Bruselas (Bélgica) donde se efectuará, como hemos dicho, el 14 de octubre, una Marcha Europea. Las mexicanas organizarán por su parte, marchas de relevo saliendo de Chiapas y de otras partes que las llevarán a Dallas en Estados Unidos y de ahí a Nueva York, etc., etc. ¡Es la diversidad y la multiplicación de todas estas actividades y acciones las que hacen que la Marcha alcance sus logros!

[www.ffq.qc.ca/marche2000/es/](http://www.ffq.qc.ca/marche2000/es/)



Este cuaderno es una publicación de la ONG de Desarrollo, Asociación para la Cooperación con el Sur (AC - SUR)-Las Segovias. El Comité de Redacción está formado por Montserrat Figuerola, Carmen Coll, Antonio Albareda, Nacho Fernández de Castro, José Santamarta y Miguel Romero (director).  
ACSUR-Las Segovias. Cedaceros 9, 3º Izqda. 28014-Madrid. T. 91.429.16.61 F. 429.15.93.  
Correo elec.: [acsur@acsur.org](mailto:acsur@acsur.org)  
WEB: <http://www.congde.org/acsur>  
Delegación Madrid. Cedaceros 9-3º Izqda. 28014-Madrid. T y F.: 91.429.23.27

Delegación Asturias. Marqués de S. Estaban 25-1º Izqda. 33206-Gijón. T. y F.: 98. 535.13.50.  
Correo electrónico: [acsur.asturias@congde.org](mailto:acsur.asturias@congde.org)  
Delegación Valencia. Puerto Rico 28-1º, 2ª puerta. 46006-Valencia. T. y F.: 96.380.64.82.  
Correo elec.: [acsurval@nodo50.org](mailto:acsurval@nodo50.org)  
Delegación Murcia. Juan Guirado. Los Naranjos 6. 30151-Santo Ángel (Murcia). [juguirado@tader.es](mailto:juguirado@tader.es)  
Delegación Castellón. Pza. San Pascual, 19 12540-Vila Real (Castellón).  
Delegación Balear es. Apartado de Correos 602 07080-Palma de Mallorca.